

旅游汉语

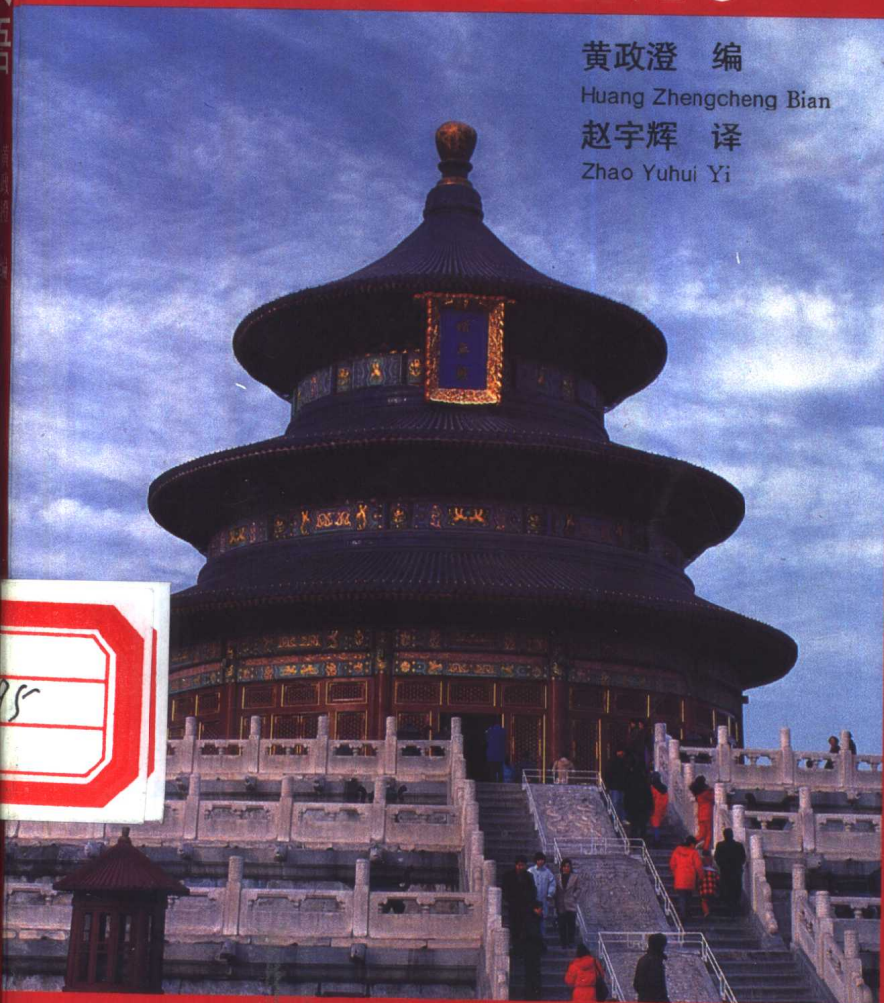
LǚYÓU HÀNYǚ

黄政澄 编

Huang Zhengcheng Bian

赵宇辉 译

Zhao Yuhui Yi



中國文联出版社

H195
1.

旅游汉语

LǚYOU HÀNYǚ

黄政澄 编

Huang Zhengcheng Bian

赵宇辉 译

Zhao Yuhui Yi

中国文联出版社

(京) 新登字 172 号

正文插图 侯钟琪

封面摄影 王东升

旅 游 汉 语

黄政澄 编

赵宇辉 译

*

中国文联出版社出版、发行

(北京农展馆南里 10 号)

北京通县电子外文印刷厂印刷

新华书店总店北京发行所经销

*

787×960 毫米 32 开本 10 印张 2 插页 160 千字

1994 年 7 月第 1 版 1994 年 7 月北京第 1 次印刷

ISBN 7-5059-2105-3 定价: 9.50 元

I. 1479

内 容 简 介

“旅游汉语”是中央电视台录制的26集电视教学片“旅游汉语”的学习用书。

“旅游汉语”以稍许懂得一点汉语的人为主要教学对象。全书以美籍华人张华生携妻子林月兰、儿子张德明来华旅游为线索，内容涉及入境、住房、银行、邮局、餐厅、购物、游览参观、健身活动、通讯服务、拜访朋友、京剧欣赏、确认航班、预定住宿、离京结帐等等。

“旅游汉语”注重实用，场景安排突出旅游需要，人物语言自然流畅。为帮助学习者更好地掌握所学内容，每课都有6个常用句子作为学习重点。全书25课，包括基础汉语各种重要语法现象，生词600多个，常用句子150个。掌握了这些语法、词汇和句子，学习者能用简单汉语进行交际，能基本满足旅游中衣、食、住、行、参观游览等多方面的需要。

本书由北京语言学院黄政澄编写，中央电视台英语节目主持人赵宇辉编译。

A Brief Introduction

This book entitled CHINA EXPRESS with the subtitle TOURIST CHINESE is compiled for the use of viewers of the TV series with the same title. Produced by China Central Television (CCTV), the TV series consists of 26 programmés.

The main target learners of this book are those who can speak a little Chinese. The book tells the story of Mr. Zhang Huasheng, an American Chinese who comes to China as a tourist with his wife, Mrs. Lin Yuelan, and their son, Zhang Deming. The episodes include entering the country, checking in at a hotel, banking, visiting a post office, eating at a restaurant, shopping, sightseeing, exercising at a fitness centre, using the telephone, faxing and photo copying, visiting friends, enjoying Peking Opera, confirming air flights, reserving accommodations, checking out at a hotel, etc.

CHINA EXPRESS lays emphasis on practical use of the Chinese language. Dialogues are performed in typical situations likely to be encountered by tourists. Professional actors and actresses speak natural Chinese in a conversational way. To help

learners master tourist Chinese, six useful sentences are selected from each dialogue as key sentences. The book consists of 25 topics including basic Chinese grammar, over 600 new words and 150 key sentences. With mastery of the fundamentals, learners can communicate by using simple Chinese on topics concerning basic tourist needs.

The book was written by Huang Zhengcheng of Beijing Languages Institute, and translated by Mr. Zhao Yuhui, a CCTV English programme presenter.

前 言

十几年来，随着中国改革开放的深入，来华旅游观光的海外人士一年比一年多。为满足来华旅游者希望学习汉语的要求，中央电视台录制了26集“旅游汉语”电视教学片，从1994年7月6日起开始播出。本书是“旅游汉语”电视教学片的学习用书。

“旅游汉语”以稍许懂得一点汉语的人为主要教学对象。全书以美籍华人张华生携妻子林月兰、儿子张德明来华旅游为线索，内容涉及入境、住房、银行、邮局、餐厅、购物、游览参观、健身活动、通讯服务、拜访朋友、京剧欣赏、确认航班、预定住宿、离京结帐等等。

“旅游汉语”注重实用，场景安排突出旅游需要，人物语言自然流畅。为帮助学习者更好地掌握所学内容，每课都有6个常用句子作为学习重点。全书25课，第1课至第25课依次分别与电视教学片第2集至第26集互相对应，第1集为全片内容简介。本书包括基础汉语各种重要语法现象，生词600多个，常用句子150个。掌握了这些语法、词汇和句子，学习者能用简单汉语进行交际，能基本满足旅游中衣、食、住、行、参观游览等多方面的需要。

2 旅游汉语

本书在编写过程中,“旅游汉语”电视片导演赵梓雄,中央电视台郭清华、冯骏、刘小兰先后提出许多宝贵意见,中国文联出版公司责任编辑赵小贤为本书的出版付出心血,在此向他们表示衷心感谢。

本书同时收有电视教学片特邀节目主持人,美国朋友谭乐丽小姐为每集电视片撰写的英语解说词,她还为本书的翻译提供了帮助,在此一并致谢。特别应当感谢我们的合作者海南海国投集团有限公司为该片的摄制和本书的出版给予的大力支持。

由于时间匆忙,能力有限,书中不足之处在所难免,欢迎广大读者批评指正。

黄政澄

赵宇辉

1994年3月

•

PREFACE

Over the last decade, the number of overseas tourists coming to China has been increasing year by year, along with the deepening of China's economic reforms and her opening to the outside world. To meet the needs of those tourists who wish to learn Chinese, China Central Television (CCTV) has produced a TV series of 26 programmes entitled CHINA EXPRESS with the subtitle TOURIST CHINESE which will be broadcast from July 6, 1994. This book with the same title is compiled for the use of viewers who watch the TV series.

The main target learners of this book are those who can speak a little Chinese. The book tells the story of Mr. Zhang Huasheng, an American Chinese who comes to China as a tourist with his wife, Mrs. Lin Yuelan, and their son, Zhang Deming. The episodes include entering the country, checking in at a hotel, banking, visiting a post office, eating at a restaurant, shopping, sightseeing, exercising at a fitness centre, using the telephone, faxing and photo copying, visiting

4 旅游汉语

friends, enjoying Peking Opera, confirming air flights, reserving accommodations, checking out at a hotel, etc.

CHINA EXPRESS lays emphasis on practical use of the Chinese language. Dialogues are performed in typical situations likely to be encountered by tourists. Professional actors and actresses speak natural Chinese in a conversational way. To help learners master tourist Chinese, six useful sentences are selected from each dialogue as key sentences. The book consists of 25 topics including basic Chinese grammar, over 600 new words and 150 key sentences. With mastery of the fundamentals, learners can communicate by using simple Chinese on topics concerning basic tourist needs.

In compiling this book, Zhao Zixiong, director of the TV series, Guo Qinghua, Feng Jun and Liu Xiaolan from CCTV provided valuable suggestions; and Zhao Xiaoxian from CFLAC Publishing Co. made great contributions in publishing the book. We hereby express our heartfelt thanks to all of them.

Included in this book are notes offering some background material in each situation. These were written by Ms. Lory Tilkin, an American friend of ours who co-presented the TV series together with

Mr. Zhao Yuhui, a CCTV presenter. Ms. Tilkin also helped with the translation of the book. We sincerely thank her for all she has contributed to the book. Our special thanks must be extended to our collaborator, Hai Guo Tou Group Corporation Ltd., for their great help in TV programme production and in publication of the book.

There must be mistakes and deficiencies in the book due to limitations of time and our ability. Any comments or criticisms will be appreciated.

Huang Zhengcheng

Zhao Yuhui

March 1994

目 录 CONTENTS

前 言	1
Preface	
第 一 课 入境卡填好了吗	1
Topic One Is Your Arrival Card Filled Out	
第 二 课 你们是第一次来北京吗	11
Topic Two Is This Your First Time to Beijing	
第 三 课 我要办理住店手续	20
Topic Three I Would Like to Check In	
第 四 课 我们十月十九号去杭州	30
Topic Four We Leave for Hangzhou on October 19	
第 五 课 今天美元的兑换价是多少	41
Topic Five What Is Today's Exchange Rate for American Dollars?	
第 六 课 我要寄信	51
Topic Six I Want to Post Some Letters	
第 七 课 我要发传真	61
Topic Seven I Want to Send a Fax	
第 八 课 吃什么	70
Topic Eight What Do You Want to Eat?	
第 九 课 我们买儿点水果吧	78
Topic Nine Let's Buy Some Fruit	

第十课 您要什么颜色的 88

Topic Ten What Colour Would You Like

第十一课 长城真是雄伟壮丽 98

Topic Eleven The Great Wall Is Truly Spectacular

第十二课 天安门有五百年的历史了 109

Topic Twelve Tian An Men Has Over 500 Years of History.

第十三课 他感冒了 120

Topic Thirteen He Has a Cold

第十四课 祝您生日快乐 129

Topic Fourteen Happy Birthday

第十五课 逛夜市 139

Topic Fifteen Visiting a Night Market

第十六课 张先生他们来了 151

Topic Sixteen The Zhang's Have Arrived

第十七课 颐和园风景美极了 162

Topic Seventeen The Summer Palace is Beautiful

第十八课 每天游泳的人很多 174

Topic Eighteen Many People Swim Here Every Day

第十九课 我想确认一下儿预定的航班 183

Topic Nineteen I Would Like to Confirm My Flight

第二十课 你们想住什么样的饭店 194

Topic Twenty What Kind of Hotel Would You

Like to Stay In

第二十一课 我们这几天玩得很好…………… 204

Topic Twenty-one We Have Had a Good Time
These Past Few Days

第二十二课 今天晚上我们去看京剧…………… 217

Topic Twenty-two Tonight We Are Going to See
Peking Opera

第二十三课 这一块比那一块好看…………… 226

Topic Twenty-three This One Is Better Than
That One

第二十四课 让我们来干一杯…………… 236

Topic Twenty-four Let's All Drink a Toast

第二十五课 我办理一下离店手续…………… 244

Topic Twenty-five I Will Take Care of Check
Out Procedures

旅游汉语常用句 150…………… 252

USEFULL TOURIST CHINESE 150

词汇表…………… 274

VOCABULARY



第一 课

入境卡填好了吗

(美籍华人张华生携妻子林月兰和儿子张德明来北京旅游。)

(在飞机上)

空 姐：您好，请填写一下入境卡。

张华生：哦，一起给我吧。

空 姐：好的，谢谢您。

(张华生填写入境卡。)

张华生：(对林月兰) 入境卡填好了吗？

林月兰：没呢。你给我笔。

张德明：(拿过林月兰的入境卡) 妈妈，这叫什么？

林月兰：这叫入境卡。

2 旅游汉语

张德明：妈妈，我来问，你回答。

林月兰：你问什么？

张德明：你听，你听。

林月兰：好。你问，你问。

张德明：姓什么？

林月兰：林。

张德明：叫什么名字？

林月兰：叫月兰。

张德明：哪国人？

林月兰：美国人。

张德明：出生日期？

林月兰：1958年10月17日。

张德明：做什么工作？

林月兰：教师。

张德明：爸爸，你的呢？

张华生：系好安全带，飞机要降落了。

（飞机降落。）

（机舱口）

空姐：再见。

张华生：再见。

空姐：再见。

林月兰：再见。

（在通道上，墙上贴着“行李由此往前”。）

张华生：走，我们去取行李。

林月兰：在哪儿？

张华生：从这儿走。

张华生：给我护照。

（张德明不见了。林月兰找儿子，张德明在和一个警察谈话。）

林月兰：（对警察）对不起。

（行李在传送带上传送。）

林月兰：华生，我们的行李。

张华生：我来。

（张华生把行李放在行李车上。）

林月兰：海关在哪儿？

张华生：海关在那儿。咱们填张行李申报单就行了。

（三个人推着行李车朝海关走来。）

生词 New Words

- | | | |
|---------|---------------|---------------------|
| 1. 入境卡 | （名） rùjìngkǎ | arrival card |
| 2. 填 | （动） tián | to fill |
| 3. 空姐 | （名） kōngjiě | stewardess |
| 4. 哦 | （叹） ò | O (an interjection) |
| 5. 一起 | （副） yìqǐ | together |
| 6. 姓 | （动、名） xìng | surname |
| 7. 出生 | （动） chūshēng | to be born |
| 8. 日期 | （名） rìqī | date |
| 9. 教师 | （名） jiàoshī | teacher |
| 10. 系 | （动） jì | to fasten |
| 11. 安全带 | （名） ānquándài | safety belt |
| 12. 降落 | （动） jiàngluò | to land |
| 13. 取 | （动） qǔ | to take |
| 14. 行李 | （名） xíngli | luggage |